

«Literature and culture across Europe»

Partenaires :

Deux établissements : Lycée René Gosse de Clermont l'Hérault (France) et la Zakladni Skola de Trutnov (CZ) avec agrégation prévue d'établissements Autrichien, Allemand, Anglais(?) et Italien (à confirmer).

Initiateurs du projet :

Zdenek Hetes (CZ), Félix Luschka (F)

Enseignants impliqués au 05 mai 2010 :

Zdenek Hetes (CZ), Corinne Buijten (F), Félix Luschka (F)

Historique :

L'idée du projet est née de la nécessité d'ouvrir le champ d'étude d'un mouvement littéraire et culturel à son contexte européen. Or, hormis quelques recherches sur Internet ou au CDI, les élèves ne vont pas toujours chercher des informations bien loin, pensant avoir suffisamment à faire avec les auteurs nationaux.

Le partenariat eTwinning offrant l'opportunité de rendre ce travail de recherche plus attractif car plus vivant, il était dès lors tentant de créer un tel partenariat. Par la suite, la problématique de la langue d'échange a vite fait pencher la balance vers l'emploi d'une langue «neutre» ou «franque» de nature à mettre tous les élèves sur un pied d'égalité.

Enfin, le partenariat a pu se concrétiser grâce à la rencontre, au séminaire des ambassadeurs eTwinning de Varna (Bulgarie), de l'enseignant tchèque co-initiateur.

Objectifs

I. Disciplinaires :

- L'objectif premier de ce projet était de permettre aux élèves de mieux appréhender la notion de mouvement littéraire et culturel, objet d'étude obligatoire tant en classe de seconde que de première. Cet objet d'étude faisant explicitement référence au «contexte européen», le partenariat eTwinning s'avère un moyen parfaitement adapté pour atteindre cet objectif
- Le partenariat doit également permettre aux élèves de mettre en pratique leurs compétences en Anglais avec des locuteurs non natifs (langue «franque»). Cette égalité de situation est de nature à lever des obstacles quant à l'expression tant écrite qu'orale.

2. Non disciplinaires :

- Au delà des aspects purement disciplinaires, le projet vise à faire émerger l'idée d'une «citoyenneté européenne», d'une unité européenne en explicitant certains liens historiques et culturels qui unissent les pays participants. Au-delà des apparences, les élèves découvriront que des pays présumés sans lien particulier peuvent avoir une part d'histoire commune et s'être influencés mutuellement
- En découvrant leurs camarades d'autres pays européens, les élèves pourront aussi identifier des préjugés et les confronter à la réalité. Cette démarche citoyenne est d'autant plus facilitée pour les pays non limitrophes.
- Enfin, le partenariat doit permettre à la langue de redevenir un outil de communication en sortant du strict cadre de la classe. A travers la communication directe entre élèves, des problématiques nouvelles mais également des solutions nouvelles se font jour.

Points majeurs d'intégration au programme :**1. Français :**

- Objet d'étude : «Un mouvement littéraire et culturel» notamment l'aspect du *contexte européen* (cf. B.O. n° 40, 2 nov. 2006)

2. Langues :

- Mise en oeuvre des compétences définies dans le CECRL
- Placer les élèves en situation de communication réelle

3. Dans le cadre de la réforme des lycées :

- Enseignement d'exploration «Littérature et monde contemporain»
- Littérature étrangère en langue étrangère

Mise en oeuvre du projet :**1. Visioconférences de départ :**

Une première visioconférence a pour but d'établir un contact visuel et sonore entre les élèves des deux établissements, permettant ainsi la création d'un lien plus «concret». Le contenu de cette première visioconférence est axé sur des questions ordinaires, préparées par les élèves, et ayant trait à l'univers de leurs homologues.

Une deuxième visioconférence entame le travail disciplinaire grâce à des questions portant sur le premier mouvement littéraire et culturel choisi : le Romantisme.

2. Poursuite du projet :

La poursuite des échanges se fera essentiellement sur l'espace de travail dédié (le TwinSpace).

Elle prendra, dans un premier temps, l'aspect de forums de discussion modérés sur lesquels les élèves échangeront.

Des séances de chat en présence des professeurs peuvent aussi être envisagées.

Dans un second temps, l'outil de Wiki servira à mettre en place un wiki notionnel et comparatif à destination des établissements participants.

Enfin, lorsque cela s'avérera nécessaire ou simplement utile, d'autres séances de visioconférence, peut-être à effectif plus réduit (*i.e. groupes...*) pourront être organisées.

3. Production finale :

Une production finale en tant que telle n'est pas recherchée, l'essentiel consistant dans les échanges. Cependant, il peut être envisageable de créer une sauvegarde «instant T» des documents l'espace collaboratif à distribuer aux élèves sous forme numérique.

Modalités

Les modalités de travail peuvent être classées en deux catégories :

1. Echanges directs :

Les échanges directs seront des échanges synchrones ou asynchrones mais transitant sans intermédiaire ou modérateur, c.à.d. que les contenus seront émis directement par les élèves, quand bien même les enseignants seront présents. Ils pourront avoir lieu :

- En groupe : Ce sera le cas des visioconférences, (éventuellement audioconférences)
- De manière personnelle : entre élèves «appariés» (constitution de groupes)

2. Echanges indirects/modérés

Les échanges indirects ou modérés seront des échanges asynchrones (avec une amplitude plus ou moins grande) transitant par l'intermédiaire d'un modérateur. Ceci implique que les contenus ne seront accessibles pour les autres participants qu'après une validation, *fût-elle a minima*. Il s'agira principalement de :

- Forums
- Publication de ressources sur le TwinSpace

3. Echanges «parallèles»

Les échanges qualifiés de «parallèles» sont les échanges directs constitués entre élèves échappant au cadre purement scolaire. En effet, si ces échanges ne peuvent *de facto* pas être imposés ni même initiés, leur existence peut avoir un effet de catalyseur non négligeable.

Outils

1. Visioconférence
2. Messagerie
3. Chat
4. Espace collaboratif (TwinSpace)
5. Outils de bureautique et de création multimédia.

Bénéfices attendus

1. Disciplinaires : Connaissance des mouvements littéraires et culturels
2. Linguistiques : Mise en pratique des compétences, gain d'aisance
3. Citoyens : Citoyenneté européenne
4. B2I : Validation de multiples items du B2I

Effets «collatéraux»

Au-delà des objectifs visés, la mise en oeuvre du projet a d'ores et déjà produit quelques effets «collatéraux». Parmi ceux-ci, on peut relever

- La dissipation de préjugés : En découvrant leurs camarades d'autres pays européens, les élèves ont pu identifier des préjugés et les confronter à la réalité. Cette démarche citoyenne a été d'autant plus facilitée que la République Tchèque se trouve être un pays non limitrophes.
- Enfin, le partenariat a permis à la langue de redevenir un outil de communication en sortant du strict cadre de la classe. A travers la communication directe entre élèves, quelques difficultés mais surtout des solutions se sont faites jour.

Évaluation du projet

L'évaluation du projet se fera sur un aspect qualitatif mais aussi quantitatif.

En effet, les deux points principaux d'évaluation seront l'enthousiasme des participants à poursuivre / recommencer le projet mais également l'existence ou non d'échanges «parallèles» entre les élèves des établissements.

Portabilité du projet

De par son mode de fonctionnement et ses objectifs, somme toute assez généraux, le projet devrait être portable dans différents établissements, requérant néanmoins une personnalisation, facteur indispensable pour l'implication des élèves.

Durée du projet

De par son public (une classe) le projet est prévu pour fonctionner sur une année scolaire.

Néanmoins, rien n'empêche :

- les élèves de poursuivre leurs échanges au-delà, auquel cas les «ex-»enseignants pourront avoir un rôle de support ponctuel.
- la poursuite du projet sur l'année scolaire suivante avec les mêmes élèves, cette possibilité risquant de poser des difficultés d'organisation dûes à l'éparpillement des élèves dans les différentes séries.